

Seren´

Bagwanre banda na.~r.i~ sarjom bir re san´ na~r.i~

Da.khin biha.r redo kadam dare (2)

San´ na.~r.i~ banda na~r.i~ alom joton a.diba.si

Amak´ jonom disa.m jogaome

Amak´ jonom ja.ti ma jotontam.(2)

KUR_HA_

Kur.ha. Cador oyo kate set.arena raban´

Na~wa~ saje sajaena dare na.r.i laphan´.

Hu~hu~ hu~hu~ an´jomok´a raban´ reak´ seren´

Sisir dak´te lohok´ cabak´ a.tin´ kad.a deren´.

Pit.ha. d.ombok´ khir daka her.em khijur ta.r.i

Ra.ska. teko bul cabaen gidra. kor.a kur.i,

Na~wa~ hor.o na~wa~ caole jom rema napae,

Uta.r khonak´ hoe hijuk´a hia. ritic´ halae.

Bila.n ba.iha.r. sanam t.a.nd.i bele hor.o n´elok

Ato d.iha.t sanam hor.ak´ hor.o ba.ndi tolok´,

La.t.u ka.t.ic' joto koge ra.ska. reko tahen
kost.o reak' kur.a.i tege perec'ena bhajan.

Jao bochor raban' hijuk' na~wa~ asa kate
Jorok' ako sen'igel an'gra dur.up' a.curate,
Kantha gadle oyo kate raban' laga cest.a
Adom kodo got.a hapta tahenako gest.a.

Kur.ha tege eset' a.cur hor ghat. ar d.ahar
Ja~ha~m koyog joto geco dhu~nd reak' bahar,
En reho~ sanam hor.ak' monre menak' Asa
Bochor muca.t' tahenako ra.ska. joto casa.

Ka.purmuli

E ka.purmul,

Amge anarkoli,

Bagan tala phut.a.k' baha,

Hor.ko cerej kha.li.

Ja~ha~ege pe cerej per.a,

Alope jot.et' okoe kor.a,

Bagan tala phut.a.k´ baha,

Mon´j n´elok´ din ma~ha~.

Phut.a.k´ baha talare,

Ka.purmulu dula.r.me,

Dula.r.ia. ma~ha~re,

In´ do ka.purmulire.

Don´ Seren´

Umin maran´ dha.rti

Carkona prithibi

Cekate dha.rti sajaoakan

Buru sajaoakan dare na.~r.i~ sakamkote

Dha.rti sajaoakan manwakote.

Mit´ t.en toyo ar sim reak´ katha.

Ol ton´geak´.

Ado mucu t.hene calaoena; adoe metae kana, E mucu, ma dhar.a

dap'ka tin'me; mit't.en sim in' a.guama. Ado sa.riye
dap'kat'taea, ar mit' ar.ere t.ia.le dohoadea; ado onate
calak' jokhen do dal calak'a, ado t.epgr t.eper sad.e idik'a.
Ado khange a.d.iye khusiyena. Khange ado mit't.en sime sap'
idiadea. Ado ina. mit' gha.r.i tayom khange uni toyo do
t.and.itejon' osorkedea, ado bae let.ec' dar.eak' kan khange
muci t.hen arho~e n'ir calaoena; adoe metae kana, ia. mucu,
ba.n' ic' dar.eak' kan do, dhar.are bhuga.k' do cedak' bam
dohoadin'a? Ado muciyen menket'a, Do kamar t.hen calak'me,
unige na~ha~k' dhar.a doe balkatama. Ado sa.ri kamar t.hene
calaoena, adoe metae kana, E ho kamar, ma dhar.a bal bhuga.k'
ka.tin'me, mit't.en sim in' a.guama. Ado uni kamare menket'a,
Do end.ekhan a.gu mar.an'anme, end.ekhan in' balmea; ar
ban'khan do ohon' ballema. Okoe bad.ae, a.gua.n' com ban'
con'; toyo do a.d.iye ek'regea. A.gu mar.an'lem, end.ekhan in'
balmea; ar ban'khan do ohon' ballema. Khange sa.riye calaoena,
ado ina. mit' gha.r.i khange oka khon Con' sa.ri mit't.en
maran' uta.r gaya sime ger a.gu got'kedea, adoe metae kana,
Nuk'u~i n'eleme in' a.guat'mea ; ma bal hoden'me. Am do
mit't.en toyoe pha.siarayentem menet'a, je toyo do sanamko
pha.siaragea mente. In' do ba.n' ek'rea, se adorn adomko do
bale ek'rea. Khange sa.ri sime hataokedea, ado t.a.ku
dhipa.ukate dhar.aye bal bhuga.k' got'kede khan !got.a kor.am
senteye cid.ir got'adetye da.r. uta.rket'a ; ado ghuria. bae
rua.r.lena. Ado taken tahente, kathae, tin din badre con' ado
uni toyo do mit't.en atote sim jome calak' kan; ado ona
t.ia.lte dal calak' kana, ado t.eper t.eper sad.e idik' kana.
Ado a.d.i ra.ska.i a.ika.uket' khan do, seren'e disa.
got'ket'a. Adoe seren' idiyet'a

Nete do jojom Tur.uk darako kan,

Nete do Koend.a rapajko!

Men yoe, da.r.jon'pe, ban'khanko suma.r akat'pea!

Khange ona atoren hor. do onkako an'jomket'! khan do mit'
mit'teko da.r.ket'a. Ado uni toyo do senkate ona atoren sim do

cur mare laga sap'et'koa are jomet'koa. Adoe jom biyen khane calaoena. Khange onko hor. ho~ arho~ko rua.r. hec'ena. Khange uni toyo do arho~ dosar hilok' do ona atotege sim jome calak' kana ; ado ene pa.hile seren'let' lekageye seren' idiyet'a. Khange ona atoren hor. do arho~ko da.r.ket'a. Ado mit.'t.en bud.hi do bae da.r. dar.eat'a; adoe menket'a, in' do ohon' da.r.lea; in' doko goc' atarin'ge. Ado onka menkate uni bud.hi do bae da.r.let'a, mit.'t.en sukri ba~r.a~reye bolo okoyena. Ado uni toyo do ona atore senkate onko sim do lagae lagayet'koa se, cure mare lagayet'koa; hapr.ak'koge bachao bachaoteye laga yet'koa. Ado mit.'t.en sa.nd.i do lagae lagakedea se, ekkalte uni bud.hiye oko akan t.hengeye laga idi got'kedeaa. Ado uni sim doe parom got'ena. Ado uni toyo do uni bud.hiye n'el n'am got'kedeaa. Ado uni toyo do bud.hiye metae kana, Ma bud.hi, sim sap'a.n'me; Ban'khan do na~ha~k' dat.amelan' kot.ec' n'urtama. Ado uni bud.hi doe menet'a, Ma, amte bar.e sap' jonime; in' do ohon' sap' dar.elekoa. Khange ado bae rebenlen khan, ac'tegeye laga sap'ket'koteye jom biyena. Ado uni bud.hi t.hene calaoena, ac'ge metae kana, E bud.hi, sim bam sap' akawa.din'a; nitok' dolan' n'am akat'mea. E bud.hi, mase menme – Toyo! Ado uni bud.hi ho~e menket'a, Toyo! Khange gurgute joto dat.ae kotec' n'urket'taea. Ado arho~e metae kana, E bud.hi, mase menme, – Toyo! Ado uni bud.hi Toyo menae menlet'a, ado dat.ae n'urket'taete toyo do bae pust.a.ulet'a ; adoe men got'ket'a, Hoyo! Ado onka bae pust.a.ulet' khan, uni toyo do a.diye ra.ska.yena. Arho~e metae kana, Mase bud.hi, toyo menme. Ac'ge menket'a, Hoyo! Ado uni toyo do landa landatege oka sen coe calaoen.

– Santal Folk Tales reak'' Vol-1 khon tuma.lakana.

01 ton'ge

BOEHA

Ale dole pe boeha,

Pe hor pe rokom,

Bhitrire do kicirmicir,

Bahrere a.d.i karon.

Mit' boeha seren' a.d.i,

Mit' boehae ruia,

Mit' boeha dhorom korom

Onare ba.nuia.

An'ga tora ben'get' n'apam,

Jhogr.a jha.t.i hoyok'

Got.a dinge kam kajre,

A.d.ile neho~rok'.

Lagr_e~ Seren'

Ma.n'jhi koak' chat.kare

Jogma.n'jhi chat.kare

Bejae jomok tumdak' sad.e kan

Alom calak' n'inda.re

Ba.bu menae pind.a.re

Mana katha an'jomme kidup' torare.

RABAN' DIN SETAK'

Kur.ha.eset' raban' setak' cando ma bae n'elok'

Hor.ko sanam oyo kate sen'gel teko jorok',

Simrak' okte ce~r.e~ koma ragako kicir micir

T.ha.~iko sanam ba.gi kate od.okenako jigir,

La.bni ta.r.i khijur darere nit ho~ aka menak'

Tiyogok'a tinre ona la.git' sanam ten'go ta~r.a~k'.

Tar.i sa~o caole ata n'ui rema eka.l a.d.i sebel

Culha.berhae horho la.git' joto hor.ko berel

Aema hor.do gitic' rege oyo kombol latar

Raban' setak' beret' hodok' eka.l a.d.i mo~hn'jor.

Gogoe banae d.ombok' pit.ha.arho~ ba.t.i dhupi

Hopon ba.bu ghe~t.katey calak' ga.i gupi.

D .obok´ Johar

D .obok´ d .obok´ d .obok´,

La .t .uko do d .obok´,

Johar johar johar,

Ka .t .ic´ ko do johar,

Manot manot manot,

La .t .uko do manot,

Dula .r . dula .r . dula .r .,

Ka .t .ic´ ko do dula .r ..

Don´ seren´

Sebec´ sebec´ dak´re,

Mała potamkin a .tin´ kana (2)

Jom jom ben potam,

Halan´ halan´ ben potam,

Jaega jon´ben potam tila .i dare.